

## A BÍRÓSÁG ÍTÉLETE

(harmadik tanács)

2005. április 14.

a C-128/03. és C-129/03. sz. egyesített ügyekben (a Consiglio di Stato előzetes döntéshozatal iránti kérelme) AEM SpA (C-128/03.), AEM Torino SpA (C-129/03.) kontra az Autorità per l'energia elettrica e per il gas és társai <sup>(1)</sup> ügyben

(Az elektromos áram belső piaca – A nemzeti alaphálózati hozzáférési és használati díj emelése – Állami támogatás – A 96/92/EK irányelv – Hálózati hozzáférés – A hátrányos megkülönböztetés tilalmának elve)

(2005/C 132/09)

(Az eljárás nyelve: olasz)

A C-128/03. és C-129/03. sz. egyesített ügyekben, a Bírósághoz az EK 234. cikk alapján előterjesztett előzetes döntéshozatal iránti kérelmek tárgyában, amelyeket a Consiglio di Stato (Olaszország) a Bírósághoz 2003. március 24-én érkezett 2003. január 14-i határozatával az előtte az AEM SpA (C-128/03.), az AEM Torino SpA (C-129/03.) és az Autorità per l'energia elettrica e per il gas és társai között, az ENEL Produzione SpA részvételével folyamatban lévő eljárásban terjesztett elő, a Bíróság (harmadik tanács), tagjai: A. Rosas, tanácselnök, A. Borg Barthet, S. von Bahr (előadó), J. Malenovský és U. Löhmus bírák, főtanácsnok: C. Stix-Hackl, hivatalvezető: L. Hewlett vezető tisztviselő, meghozta ítéletét, amelynek rendelkező része a következő:

1) Egy olyan intézkedés, mint amilyen az alapeljárás tárgya, amely kizárólag a vízenergetikai és geotermikus létesítményekből származó villamos energiát termelő-elosztó vállalkozások számára átmeneti jelleggel megemeli a nemzeti alaphálózati hozzáférési és használati díjat, abból a célból, hogy a villamos energia piacának a villamos energia belső piacára vonatkozó közös szabályokról szóló 1996. december 19-i 96/92/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv átültetését követő liberalizációjából e vállalkozások számára az átmeneti időszak alatt adódott előnyöket kiegyenlítsse, olyan, vállalkozások közötti, teher tekintetében történő különbségtétel, amely a szóban forgó teher rendszerének természetéből és szerkezetéből adódik. Ebből kifolyólag ez a megkülönböztetés önmagában nem minősül állami támogatásnak az EK 87. cikk értelmében.

Azonban egy támogatás vizsgálatát nem lehet a finanszírozási módja hatásaitól elkülöníteni. Amennyiben egy olyan helyzetben, mint amilyen az alapeljárás tárgya, kötelező hozzárendeltségi viszony áll fenn a nemzeti alaphálózati hozzáférési és használati díj emelése és egy nemzeti támogatási rendszer között abban az értelemben, hogy a díjemelésből származó bevétel kötelezően e támogatás finanszírozásához van rendelve, a díjemelés e rendszer szerves részét képezi, és ezért azt ez utóbbival együtt kell megvizsgálni.

2) Nem ütközik a megkülönböztetéstől mentes nemzeti alaphálózati hozzáférésnek a 96/92 irányelv által lefektetett elvébe az, hogy egy tagállam átmeneti jelleggel egy olyan intézkedést hozzon, mint amilyen az alapeljárás tárgya, amely kizárólag bizonyos termelő-elosztó vállalkozások számára emeli meg a nemzeti alaphálózati hozzáférési és használati díjat abból a célból, hogy a villamos energia piacának az említett irányelv átültetése által okozott liberalizációját követő jogi környezetváltozástól e vállalkozások számára az átmeneti időszak alatt adódott előnyöket kiegyenlítsse. A kérdést előterjesztő bíróság feladata azonban megbizonyosodni arról, hogy a díjemelés nem haladja meg azt, ami az említett előny kiegyenlítéséhez szükséges.

<sup>(1)</sup> HL C 146., 2003.6.21.

## A BÍRÓSÁG ÍTÉLETE

(nagytanács)

2005. április 12.

a C-145/03. sz. (a Juzgado de lo Social nº 20 de Madrid előzetes döntéshozatal iránti kérelme) Annette Keller örökösei kontra Instituto Nacional de la Seguridad Social (INSS) és társai ügyben <sup>(1)</sup>

(Szociális biztonság – Az 1408/71 rendelet 3. és 22. cikke – Az 574/72 rendelet 22. cikke – Kórházi ápolás az illetékes tagállamon kívüli tagállamban – Sürgős, életmentő ellátás szükségessége – Biztosított átszálltatása harmadik állam kórházába – Az E 111 és az E 112 nyomtatvány alkalmazási köre)

(2005/C 132/10)

(Az eljárás nyelve: spanyol)

A C-145/03. sz. ügyben, a Bírósághoz az EK 234. cikk alapján benyújtott előzetes döntéshozatal iránti kérelem tárgyában, amelyet a Juzgado de lo Social (Spanyolország) a Bírósághoz 2003. március 31-én érkezett 2001. november 6-i határozatával az előtte Annette Keller örökösei és az Instituto Nacional de la Seguridad Social (INSS), valamint az Instituto Nacional de Gestión Sanitaria (Ingesa), korábban az Instituto Nacional de la Salud (Insalud) között folyamatban lévő eljárásban terjesztett elő, a Bíróság (nagytanács), tagjai: V. Skouris elnök, P. Jann, C. W. A. Timmermans, A. Rosas, R. Silva de Lapuerta, K. Lenaerts (előadó) és A. Borg Barthet tanácselnökök, N. Colneric, S. von Bahr, J. N. Cunha Rodrigues, Juhász E., G. Arestis és M. Ilešič bírák, főtanácsnok: L. A. Geelhoed, hivatalvezető: H. von Holstein, 2005. április 12-én meghozta ítéletét, amelynek rendelkező része a következő: